**«Resten er stillhet»**

Tragisk taushet i Sofokles og Aiskhylos

*[JON MARTIN]*

*Tro ikke jeg er taus av overlegenhet eller trass.[[1]](#footnote-1)*

Innledning

Epigrammet er tatt fra *Promethevs i lenker* av Aiskhylos, og er Promethevs’ første replikk etter tragediens første korsang. I linjens skolion (kommentarer skrevet i margen på manuskripter) finner vi om infinitivet σιγᾶν (å tie): «Tausheten har mange forsett; slik jeg er taus når jeg overveier noe med meg selv, og ellers slik Niobe var taus på grunn av uutholdelig skade, og ellers slik jeg også er stille når jeg frykter en herskers vrede …»[[2]](#footnote-2) Det jeg oversetter med «tausheten har mange forsett», ville i en utpreget grov oversettelse heller ha sagt: «Tausheten holder mange metoder». Dette kunne nesten være et motto for masteroppgaven min slik jeg til nå har sett den for meg: En utforskning av tausheten i den attiske tragedie, og da spesielt i den allerede nevnte *Promethevs i lenker*, samt Sofokles’ *Aias.*

De nevnte forsettene eller metodene gir oss allerede her en pekepinn for hvordan taushet muligens kan virke i det tragiske plot. Motivene for stillhet slik vi finner det i kommentaren, samt epigrammet, henviser til en psykologisk tilstand, om det så er trass, smerte eller frykt. Vi minnes Aristoteles’ *Poetikken*, og ser med en gang en mulig kobling mellom tausheten, som en følge av frykt eller smerte, og det filosofen viser til som de tragi-psykologiske effektene fremfor noen: frykt og medlidenhet. Den samme verselinjen fra *Promethevs i lenker* har på en annen side også gitt grobunn for en annen type spekulasjon. Flere forskere har vurdert hvorvidt det under tragediens oppsetning har vært snakk om en faktisk forlenget taushet, hvor skuespiller, kor og publikum for en liten stund satt i felles stillhet.[[3]](#footnote-3)

Materiale

Før vi kan gå videre inn på de psykologiske, de scenetekniske og alle de andre taushetens metoder, må vi gjøre rede for materialet. Som sagt har jeg sett meg ut to tragedier: *Promethevs i lenker* og *Aias.* Så lenge jeg skal foreta helhetlige analyser vil det være umulig å skulle inkludere stort flere tragedier. Jeg har bestemt meg for én av Aiskhylos og én av Sofokles i den innbilning at jeg skal kunne finne særegne former for bruk av taushet som er representative for de to. Euripides er jeg ikke på langt nær så fortrolig med som med de to andre tragedieforfatterne, og jeg ser meg dessverre nødt til å ekskludere hans verker fra arbeidet. At oppgaven ikke skal omhandle tragikeren med den største overleverte korpus, leder meg til å tro at arbeidet med å finne relevant stoff i den dødelige mengden sekundærlitteratur skal gjøres ørlite grann enklere.

Vi har allerede sett hvordan *Promethevs i lenker* tar opp taushet som tema. Det skorter dog ikke på eksempler, som jeg vil komme tilbake til senere. Når det kommer til *Aias* finner vi muligens ikke like mange åpenbare henvisninger til taushet, dog er det mest åpenbare tilfellet talende: «Nu sitter han[Aias] urørlig i sin bitre kval/ blant fææt som hans sverd har drept med klingens staal,/ og drikker ei en draape, smaker ikke mat.»[[4]](#footnote-4) Adjektivet som her er oversatt til «urørlig» av Østbye, ἥσυχος, betyr direkte «rolig» eller «lydløs». Ordet brukes av Sofokles oftest i en positiv forstand: «i fred og ro», eller «uforstyrret». Slik det fremgår av neste linje i Aias: «Han grubler paa en udaad nu, jeg ser det klart;»[[5]](#footnote-5) står denne uforstyrrede stillheten i et direkte forhold til heltens kommende død for egen hånd. Da fallet fra lykke til ulykke tar sted helt i begynnelsen av tragedien, er også helten allerede død fra starten av. Det finnes ingen agon (den kommer først etter heltens død), all tale er fåfengt for Aias: «Ti! nu har jeg nok av snak.»[[6]](#footnote-6)

*Promethevs i lenker* begynner på sin side med at Promethevs blir lenket/naglet fast til en klippe i Kaukasus-fjellet. Heltens ulykke er et faktum allerede før tragedien begynner. Åpningsscenen er i seg selv unik da helten er til stede på scenen i hele 87 verselinjer uten å tale mens han blir naglet fast. Hans taushet er et faktum. Aias dukker opp i sin tragedie først etter 90 verselinjer, og det er i løpet av disse versene hans skjebne fastlegges og hans fall blir et faktum. Vi finner altså en viss parallell i det at begge heltene rammes av skjebnen i tragediens begynnelse, uten at de taler. Vi kan allerede her sette en foreløpig hypotese: Tausheten som kjennetegner heltene i det de rammes ved tragedienes begynnelse kjennetegner dem gjennom tragediens handling. Dette har vi for øvrig allerede antydet med Aias’ dødningelignende ro.

Forskningstradisjon

Å sette frem hypoteser allerede nå vil dog være å foregripe. Først må vi finne ut hva vi mener med taushet i tragedien. Allerede i Arisofanes’ *Froskene* er begrepet tatt opp til kritisk diskusjon. Det dreier seg som kjent om en debatt mellom Aiskhylos og Evripides, der sistnevnte anklager sin forgjenger for overdreven bruk av taushet: «For/ i innledningen satte han en ensom sjel med slør, en/ Akhillevs eller ei Niobe, uten synlig ansikt, / en hul tragedie, uten et så lite kremt som dette».[[7]](#footnote-7) Som Oliver Taplin har vist, er det nok spesielt denne passasjen som har fått senere kritikere til å tenke på Aiskhylos som en stillhetens eller taushetens dikter.[[8]](#footnote-8)

Dette har som sagt fått forskere til å lete etter stille partier i Aiskhylos. Nevnte passasje fra *Promethevs i lenker* er et av dem. Som følge av dette finnes det en viss forskningstradisjon rundt taushet i Aiskhylos’ tragedier. En av dem er Humphrey Davy Findley Kitto, som mener begynnelsen på *Promethevs i lenker* kjennetegnes av en «almost interstellar silence …».[[9]](#footnote-9) Nevnte Oliver Taplin har også skrevet om emnet. Spesielt viktig er hans artikkel «Aeschylean silences and silences in Aeschylus». Han tar også opp spørsmålet om taushet i sin bok *Greek Tragedy in Action* hvor han også leser de to øvrige tragedieforfatterne. Dette gjør også Silvia Montiglio i sin utdypende studie *Silence in the Land og Logos*. Taushet i Sofokles’ tragedier har for øvrig Avgi-Anna Maggel tatt for seg i sin avhandling *Silence in Sophocles’ Tragedies*.

Disse studiene tar både for seg hvordan tausheten inngår i tragedienes tematikk, samt hvordan tause partier eventuelt forekom på scenen. Det andre punktet vil ikke være førsteprioritet i min oppgave, men vil uansett måtte være med som fundament for videre diskusjon; jeg har allerede nevnt de tause partiene i begynnelsen på de to tragediene som utgjør mitt primærmateriale.

Teori

Den viktigste teorien for oppgaven vil jeg hente fra den tysk-jødiske filosofen Franz Rosenzweigs storverk *The Star of Redemption*, og da spesielt hans diskusjon om det meta-etiske mennesket. Som de allerede nevnte forskerne vektlegger også han den typisk

Aiskhylanske» tausheten: «For the Self knows nothing outside itself; it is quite simply solitary. How else is it to manifest its solitude within itself … other than being silent? And this is what it does in Aeschylus’ tragedies, as his contemporaries noticed.[[10]](#footnote-10)

«Selvet» her er en veldig spesiell kategori. Det er den delen av mennesket som ikke kan inngå i noe hele, som ikke er del av noen stamme, men som er fullstendig ensomt. Rosenzweigs filosofi overhodet forsøker å rive idealismens idé om det absolutte fra hverandre gjennom å dele verden i tre grunnelementer: Gud, verden og mennesket. Han viser hvordan disse tre begrepene er lukkede i seg selv. Gud er utenfor verden og over mennesket, verden har hverken gud eller menneske *i* seg, og mennesket er fullstendig avsondret fra sin gud og sin omverden. Verden som element er den stadige spontane oppkomst av fenomener som faller mot et universelt, mot et felleskap, mens mennesket som Selv ikke kjenner noe utenfor seg selv. Selvet må dog bli sett som noe annet enn individet, det etiske mennesket, som er det som er i verden og inngår i et samfunn eller en stamme. Idet individet har fullstendig oppgått i fellesskapet (som hos Rosenzweig er i formeringen) dør det, og Selvet fødes.

Hovedpoenget til Rosenzweig at en ikke kan anse disse tre elementene som deler av en absolutt idé. Der idealismen fremsetter tankens og værens identitet, insisterer Rosenzweig på at det alltid er noe som faller utenfor. Gud kan ikke gripes med metafysikken, verden kan ikke fullstendig gripes med logikken, og mennesket er aldri uttømt som del av et etisk system. Det er nettopp dette ensomme Selvet, uten en omverden og uten guder, som jeg mener ville være meget interessant å se i sammenheng med den tragiske taushet. Dette Selvet som kun er født til sin egen død, som får sin mest egentlige særegenhet i døden.[[11]](#footnote-11) Vi husker her særlig hvordan Aias i Sofokles’ tragedie fra begynnelsen av er vigslet til sitt selvmord.

Her tror jeg også Heidegger med sin tanke om væren-til-død kunne være relevant. Der døden er det som gir Derværen sin mest egne kunne-være. Altså Derværens eksistensiale muligheter. Noe som også er viktig hos Heidegger er hvordan Derværen i sin væren-til-død er fullstendig avsondret fra andre. Døden angår en selv og ingen andre. Jeg tror det gjennom Heideggers ontologi samt Rosenzweigs filosofiske prosjekt vil være mulig å skissere opp en sammenheng mellom den tragiske helten, hans taushet, hans død og ensomhet.

Poetikk

Jeg har allerede nevnt Aristoteles, med henblikk på i sammenheng med tragediens psykologiske bestanddeler og virkninger: «… ved den medynk og skrekk som etterligningen fremkaller, fører den fram til en renselse av den slags sinnstilstander.»[[12]](#footnote-12) I sammenheng med taushetsproblematikken er det interessant at disse virkningene kan fremkalles på to måter:

Forskjellen er at det da er den *handlingen* som utspiller seg som må få tingene til å virke slik [fryktelige eller medynkvekkende], uten at det blir sagt noe til forklaring, mes det her altså er snakk om noe en *taler* får i stand nettopp gjennom talen sin, og som oppstår i forbindelse med talen.[[13]](#footnote-13)

At det ikke blir sagt noe til forklaring for handlingen som utspiller seg, vil i Aristotelisk terminologi si at både tanke og språk, *dianoia* og *lexis,* forsvinner til fordel for handlingen selv, *mythos*. Franz Rosenzweig skiller på samme måte ut tanken og språket fra det som er «virkelig tragisk»: «For the heroic is will, and the Attic dialogue is, to use the expression of the oldest theoretician, Aristotle himself, «dianoetic» - a debate about understanding.»[[14]](#footnote-14) Faktisk kan det virke som om karakteren, *ethos*, samtidig forsvinner, da denne ifølge Aristoteles henger sammen med de handlendes synspunkter og tanker i talen. Aristoteles konkluderer med at en tragedie kan klare seg foruten de feste komponenter bortsett fra handlingen.[[15]](#footnote-15)

Problemstilling

Jeg tror altså at også Aristoteles *Poetikk* kan være fruktbar dersom vi tar på alvor hans kommentarer om en tragedieform fri for tale, tanke og karakter.[[16]](#footnote-16) I det disse tre komponentene henger såpass tett sammen, vil jeg allerede her forslå at ingen av de kan bestå i en tragedie som ikke inneholder de andre to. Dette kan sammenlignes med Rosenzweigs tanker da det meta-etiske mennesket er avsondret fra den etiske orden (*ethos*) idet det taust sperrer seg inne i en absolutt ensomhet.

Fra dette ønsker jeg å formulere en problemstilling: «Finnes det noe slikt som en tragisk taushet hos heltene i Aiskhylos’ *Promethevs i Lenker* og Sofokles’ *Aias,* og kan denne tausheten sies å utgjøre et brudd med det etiske systemet ut i fra hvilket personer karakteriseres gjennom tale og tanke?»

*Her blir teksten enda mindre sammenhengende enn det den til nå har vært. Jeg er klar over at denne delen, «Forslag til underproblemstillinger», må inkorporeres i resten av prosjektbeskrivelsen, noe jeg dessverre ikke har fått gjort enda. Jeg lar allikevel de neste avsnittene stå, uelegante som de er, da jeg fremdeles tenker å beholde noen av tankene de setter frem.*

Forslag til underproblemstillinger

For å kunne gjøre disse komplekse forholdene mer tydelige kan vi se på en replikk fra *Aias*: «Det er det sidste ord som Aias har til jer. / Mit næste blir til dem hos Hades under jord.»[[17]](#footnote-17) Her setter Aias talen på randen mellom liv og død. Talen som avbrytes på jorden vil fortsettes i Hades. Hva dette neste ordet er får vi ikke vite – det er tilslørt i en slags dødens taushet. Det viktigste, det som angår heltens stille forsett om selvmord som har vært virksomt siden tragediens begynnelse, sies altså ikke, men beskyttes bak den ultimate taushetens vegg: den som sperrer livet fra døden. At talen tilhører livet, fellesskapet i en Rosenzweigs forstand, fremgår noen linjer tidligere, om Aias’ mor: «Naar hun, den arme, faar dit [solen som budbringer] budskap, vil forvisst/ den hele by faa høre hendes jammerskrik. / Med ørkesløse klager faar jeg intet gjort.»[[18]](#footnote-18) Jeg vil foreslå at vi i *Aias* finner et slags metafysisk landskap, der byen og fellesskapet er adskilt fra dødens og heltens domene, da vi finner en slags taushetens grense.

I *Promethevs i Lenker* derimot, dør ikke helten. Jeg vil allikevel mene at Promethevs er avsondret fra sin omverden. Kanskje mer enn noen. For mens de fleste tragiske helter er underlagt guders skjebne, er Promethevs den som står i direkte opposisjon til det mytiske olymp. I *Promethevs i Lenker* er Zevs hovedfienden. Heltens ensomhet kommer på en høyst ironisk måte til uttrykk i: «Se på meg, hva jeg, som er en gud, får gjennomgå av guder».[[19]](#footnote-19) Promethevs, som har gitt ilden til menneskene, tilhører hverken verdens eller olympens kosmos. Han er et fullstendig ensomt selv. Hva så med hans stillhet? Promethevs sitter på en hemmeliget, hemmeligheten om Zevs undergang. I tragediens slutt beordrer Hermes ham å fortelle det han vet. Promethevs nekter: «Det finnes ingen mishandling, intet middel/ Zevs kan bruke for å få meg til å røpe dette …»[[20]](#footnote-20) Til tross for lidelsene han gjennomgår, tier Promethevs. I en tragedie full av beretninger om tidligere bragder og lidelser, har tausheten sin bastion i det kommende. I tragediens slutt, da Zevs vrede slår over Promethevs i form av lyn og torden, står den ensomme helten som en støtte mellom den engang talte og det for alltid fortidde: «Å hellige mor, Å himmelrom/ som fører rundt felles lys for alle:/ Du ser hvilken urett jeg lider!»[[21]](#footnote-21)

Tekstutgave

Jeg vil som primærtekster bruke *Ajax*, med originalgresken, redigert av P. J. Finglass, med utfyllende kommentarer og filologisk apparat. Denne er utgitt i 2011, som er relativt nylig når det kommer til klassiske tekster. For *Promethevs i lenker* vil jeg bruke Prometheus Bound, også på originalgresk, redigert og kommentert av Mark Griffith. Selv om den er fra 1983 er den samtidig den nyeste utgaven.

For oversettelser vil jeg bruke *Promethevs i lenker* oversatt av Øivind Andersen og *Aias*, oversatt av Peter Østbye. Sistnevnte er langt eldre enn førstnevnte, noe jeg tenker er uheldig. Jeg kan derimot ikke se noen annen mulighet enn disse to for å gjengi tragediene på norsk (jeg vil selvfølgelig tilby egne oversettelser dersom det blir nødvendig).

Metode

Metoden vil være nærlesning. Der filologiske undersøkelser vil være fruktbare vil jeg også inkludere slike.

Bibliografi

**Primærlitteratur**

Aiskhylos, *Prometheus Bound*. Redigert av Mark Griffith. Cambridge University Press: 1983.

\_\_\_\_\_\_\_\_, *Promethevs i Lenker*. Oversatt av Øivind Andersen. Oslo: Gyldendal Norsk Forlag, 1985.

Sofokles, *Aias*. Oversatt av Peter Østbye. I: *Sofokles: Tragedier*. Kristiania: Gyldendalske Bokhandel, 1924.

\_\_\_\_\_\_\_\_, *Ajax*. Redigert av P. J. Finglass. Cambridge University Press: 2011.

**Sekundærlitteratur**

Arsitofanes, *Froskene*. Oversatt av Robert Emil Berge. Gyldendal, 2016.

Aristoteles, *Poetikk*. Oversatt av Øivind Andersen. Bokklubbens Kulturbibliotek, 2008.

Kitto, H. D. F. Greek Tragedy. Taylor and Francis, 2002.

Maggel, Avgi-Anna*. Silence in Sophocles’ Tragedies*. PhD-avhandling, University College London, 1997.

Montiglio, Silvia. *Silence in the Land of Logos*, Princeton University Press, 2000.

Rosenzweig, Franz. *The Star of Redemption*, Oversatt av Barbara E. Galli, University of Wisconsin Press, 2005.

Taplin, Oliver. "Aeschylean silences and silences in Aeschylus." Harvard Studies in Classical Philology 76, 1972: 57-97.

1. Aiskhylos, *Promethevs i Lenker*. Oversatt av Øivind Andersen. (Oslo: Gyldendal Norsk Forlag, 1985), 436. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. Montiglio, Silvia. Silence in the Land of Logos. (Princeton University Press, 2000), 174. [↑](#footnote-ref-3)
4. Sofokles*, Aias*. Oversatt av Peter Østbye. I*: Sofokles: Tragedier*. (Kristiania: Gyldendalske Bokhandel, 1924), 323-25. [↑](#footnote-ref-4)
5. Ibid., 326. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ibid., 592. [↑](#footnote-ref-6)
7. Arsitofanes, *Froskene*. Oversatt av Robert Emil Berge. (Gyldendal, 2016), 910-13. [↑](#footnote-ref-7)
8. Taplin, Oliver. "Aeschylean silences and silences in Aeschylus." (Harvard Studies in Classical Philology 76, 1972: 57-97), 58-59. [↑](#footnote-ref-8)
9. Kitto, H. D. F. *Greek Tragedy*. (Taylor and Francis: 2002.), 100. [↑](#footnote-ref-9)
10. Rosenzweig, Franz*. The Star of Redemption*, Oversatt av Barbara E. Galli. (University of Wisconsin Press, 2005), 86. [↑](#footnote-ref-10)
11. «There is no greater loneliness than in the eyes of someone who’s dying». Ibid., 80. [↑](#footnote-ref-11)
12. Aristoteles. *Poetikk*. Oversatt av Øivind Andersen. (Bokklubbens Kulturbibliotek, 2008), 15. [↑](#footnote-ref-12)
13. Ibid., 46. [↑](#footnote-ref-13)
14. Rosenzweig, *The Star of Redemption*, 86. [↑](#footnote-ref-14)
15. *Poetikk*, 16. [↑](#footnote-ref-15)
16. Det som her menes med «tragedieform» vil for meg utgjøre en lesemåte. Ingen av Aiskhylos’ eller Sofokles’ tragedier er foruten karakterer i en bokstavelig forstand. Jeg håper dog jeg har vist at dette ikke er det som menes med «karakterfri tragedie». [↑](#footnote-ref-16)
17. *Aias*, 864-65. [↑](#footnote-ref-17)
18. Ibid., 850-52. [↑](#footnote-ref-18)
19. *Promethevs i Lenker*, 92. [↑](#footnote-ref-19)
20. Ibid., 989-91. [↑](#footnote-ref-20)
21. Ibid., 1091-93. [↑](#footnote-ref-21)